

EN INSTRUCTIONS FOR USE FOR THE PATIENT

Saliva collection device
Read both sides of the instructions.

IT ISTRUZIONI D'USO PER IL PAZIENTE

Dispositivo di raccolta salivare
Leggere entrambi i lati delle istruzioni.

ES INSTRUCCIONES DE USO PARA EL PACIENTE

Dispositivo de recogida de saliva
Leer las dos caras de las instrucciones.

DE GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DEN PATIENTEN

Vorrichtung für die Gewinnung einer Speichelprobe
Bitte beide Seiten der Anweisungen lesen.



FR INSTRUCTIONS D'UTILISATION POUR LE PATIENT

Dispositif de prélèvement salivaire
Lire les instructions recto et verso.

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO PARA O DOENTE

Dispositivo de colheita de saliva
Ler ambos os lados das instruções.

NL GEBRUIKSAANWIJZINGEN VOOR DE PATIËNT

Hulpmiddel voor afname van speeksel
Lees beide kanten van de gebruiksaanwijzing.

- 1) Open the device.
Hold the device as shown in the figure 1, making sure that the sponge does not touch surfaces or parts of the body other than the mouth.
- 2) Gently move the device inside the mouth (upper part of the tongue and between teeth and cheek) for 60 seconds.
- 3) Close the device. Return the device according to the instructions provided separately.

NOTES: Should the device, once opened, fall or come into contact with surfaces other than the mouth, discard the device and repeat collection with another Lollisponge™.

If unexpected events, not described in the instructions, occur during self-collection, contact your physician.

- 1) Aprire il dispositivo.
Tenere il dispositivo come illustrato in figura 1, facendo in modo che la spugna non tocchi superfici o altre parti del corpo diverse dalla bocca.

2) Muovere delicatamente il dispositivo all'interno della bocca (parte superiore della lingua e fra denti e guancia) per 60 secondi.

3) Chiudere il dispositivo. Restituire il dispositivo secondo le istruzioni fornite separatamente.

NOTE: Se il dispositivo, una volta aperto, dovesse cadere o venire a contatto con superfici diverse dalla bocca, scartare il dispositivo e ripetere il prelievo con un altro Lollisponge™.
Se durante l'auto prelievo dovessero verificarsi eventi inattesi non descritti nelle istruzioni, contattare il proprio medico.

- 1) Abra el dispositivo.
Sostenga el dispositivo según se muestra en la figura 1, asegurándose de que la esponja no toque superficies ni otras partes del cuerpo excepto la boca.

2) Mueva suavemente el dispositivo dentro de la boca (parte superior de la lengua y entre los dientes y la mejilla) durante 60 segundos.

3) Cierre el dispositivo. Devuelva el dispositivo según las instrucciones que se proporcionan por separado.

NOTAS: Si el dispositivo, una vez abierto, se cae o entra en contacto con superficies distintas de la boca, desecharlo y repetir la toma de muestras con otro Lollisponge™.
En caso de que durante la autorrecogida se produzca algún evento inesperado no descrito en las instrucciones, contacte con su médico.

- 1) Die Vorrichtung öffnen.
Die Vorrichtung wie in der Abbildung gezeigt halten und dabei sicherstellen 1, dass der Schwamm keine Oberflächen oder andere Körperteile als den Mund berührt.

2) Die Vorrichtung 60 Sekunden lang behutsam im Mund bewegen (Oberseite der Zungen und Zwischenraum zwischen Zähnen und Wange).

3) Die Vorrichtung verschließen. Das Produkt gemäß den separat bereitgestellten Anweisungen abgeben.

HINWEIS: Sollte die Vorrichtungen nach dem Öffnen der Verpackung hinunterfallen oder irgendeine andere Oberfläche außer dem Mund berühren, ist sie zu verwerfen und die Entnahme mit einem frischen Lollisponge™ vorzunehmen.

Sollten bei der Selbstentnahme Ereignisse eintreten, die in diesen Anweisungen nicht erwähnt worden sind, wenden Sie sich an Ihren Arzt.

- 1) Ouvrez le dispositif.
Tenez le dispositif comme illustré 1, en veillant à ce que l'éponge ne touche aucune autre surface ou partie du corps hormis la bouche.

2) Déplacez doucement le dispositif dans la bouche (dessus de la langue et entre les dents et la joue) pendant 60 secondes.

3) Fermez le dispositif. Renvoyez le dispositif conformément aux instructions fournies séparément.

REMARQUES: Si, après ouverture, le dispositif venait à tomber ou entrer en contact avec des surfaces autres que la bouche, mettre le dispositif au rebut et répéter le prélèvement avec un autre Lollisponge™.

En cas d'événements imprévus non décrits dans ces instructions pendant l'auto-prélèvement, contactez votre médecin.

- 1) Abrir o dispositivo.
Segurar o dispositivo como mostrado na figura 1, certificando-se de que a esponja não toque em superfícies ou partes do corpo que não a boca.

2) Mover suavemente o dispositivo dentro da boca (parte superior da língua e entre os dentes e a bochecha) durante 60 segundos.

3) Fechar a dispositivo. Entregar o dispositivo seguindo as instruções fornecidas.

NOTAS: Se o dispositivo, depois de aberto, cair ou entrar em contacto com outras superfícies que não a boca, eliminar o dispositivo e repetir a colheita com outro Lollisponge™.

Case se verificarem eventos inesperados não descritos nas instruções durante a autocolheita, contacte o seu médico.

- 1) Open het hulpmiddel.
Houd het hulpmiddel vast zoals op de afbeelding 1, zorg ervoor dat het sponsje geen oppervlakken of andere lichaamsdelen dan de mond raakt.

2) Beweeg het hulpmiddel 60 seconden voorzichtig in de mond (bovenste deel van de tong en tussen de tanden en de wang).

3) Sluit het hulpmiddel.
Retourneer het hulpmiddel volgens de apart bijbehorende instructies.

OPMERKINGEN: Als het hulpmiddel, eenmaal geopend, valt of in contact komt met andere oppervlakken dan de mond, gooi het dan weg en herhaal de afname met een andere Lollisponge™.

Neem met uw arts contact op indien er zich tijdens de afname een onverwachte situatie voordoet die niet in deze instructies staat beschreven.

Manufacturer / Fabricante / Fabricator / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabrikant

CE CE marking / Marchio CE / Marca CE / CE-Kennzeichnung / Marquage CE / Marcação CE / CE-markering

Do not reuse / Non riutilizzare / No reutilizar / Nicht zur Wiederverwendung / Ne pas réutiliser / Não voltar a utilizar / Niet hergebruiken

Temperature limitation / Limiti di temperatura / Limites de temperatura / Temperature Begrenzung / Limites de temperature / Limites de temperatura / Temperaturebeperking

Use by / Utilizzare entro / Fecha de caducidad / Verwendbar bis / Utiliser jusque / Prazo de validade / Te gebruiken voor

Consult Instructions for Use / Consultare le istruzioni per l'uso / Consulte las instrucciones de uso / Gebrauchsanweisung beachten / Consulter les instructions d'utilisation / Consultar as instruções de utilização / Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen

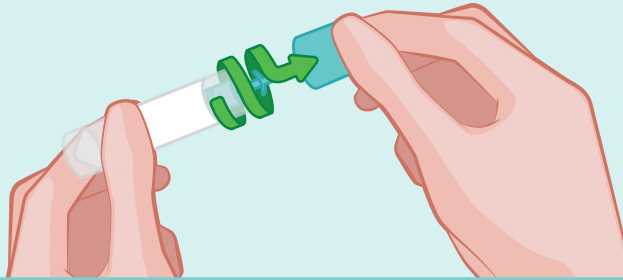
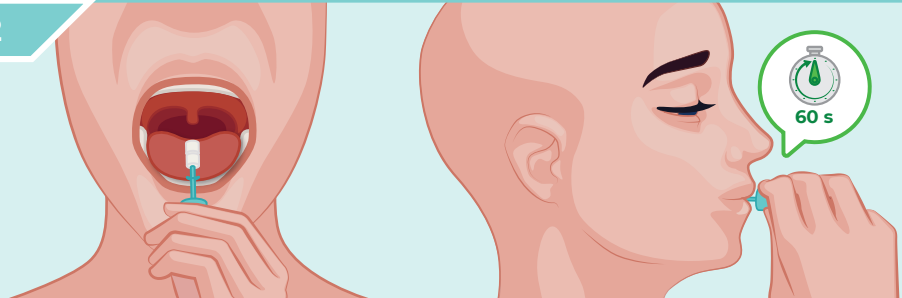
Batch code (Lot) / Codice del lotto (partita) / Código de lote (Lote) / Chargencode (Chagenbezeichnung) / Code de lot (Lot) / Código do lote (Lote) / Partijcode (lot)

Non-sterile: The device is non-sterile. The production materials and processes have been subjected to strict controls in order to guarantee high standards of cleanliness and quality for saliva collection purposes / Non Sterile: il dispositivo fornito è non sterile. I materiali e i processi produttivi sono stati sottoposti a rigidi controlli per garantire elevati standard di pulizia e di qualità ai fini del prelievo salivare / Non sterile: el dispositivo suministrado no es estéril. Los materiales y los procesos de producción han sido sometidos a estrictos controles para garantizar un alto nivel de limpieza y calidad para la toma de muestras salivales / Nicht steril: Die Vorrichtung wird nicht steril geliefert. Die Materialien und Produktionsprozesse sind strengen Kontrollen unterzogen worden, um die bei der Speichelentnahme erforderlichen hohen Reinheits- und Qualitätsstandards zu garantieren / No estéril: le dispositif fourni n'est pas stérile. Les matériels et processus de fabrication ont été soumis à des contrôles stricts afin de garantir des standards de propreté et de qualité élevés aux fins de prélèvement salivaire / Não estéril: o dispositivo fornecido é não estéril. Os materiais e os processos de produção foram submetidos a controlos rigorosos para garantir elevados padrões de limpeza e de qualidade para a colheita da saliva / Not sterile: Het geleverde hulpmiddel is niet steriel. De materialen en productieprocessen zijn onderworpen aan strenge controles om hoge standards van reinheid en kwaliteit voor speekselafname te waarborgen.



HP1049R01.LANG01 Date 2021.04

EN: Collect the saliva at least 30 minutes after eating, drinking, smoking or brushing your teeth. Do not insert saliva directly into the test tube. Do not bite the sponge. Wash or sanitize your hands before using the device. Do not use if the device is visibly damaged.	IT: La raccolta della saliva va effettuata almeno 30 minuti dopo aver mangiato, bevuto, fumato o lavato i denti. Non inserire saliva direttamente nella provetta. Non mordere la spugna. Lavare o igienizzare le mani prima di utilizzare il dispositivo. Non usare se il dispositivo è visibilmente danneggiato.	ES: La saliva debe recogerse al menos 30 minutos después de comer, beber, fumar o cepillarse los dientes. No coloque la saliva directamente en el tubo. No muerda la esponja. Lávase o desinfectese las manos antes de utilizar el dispositivo. No utilizar si el dispositivo está visiblemente dañado.	DE: Die Speichelprobe sollte frühestens 30 Minuten nach dem Essen, Trinken, Rauchen oder Zähneputzen gewonnen werden. Den Speichel nicht direkt in das Röhrchen geben. Nicht auf den Schwamm beißen. Die Hände vor der Verwendung der Vorrichtung waschen oder desinfizieren. Nicht verwenden, falls das Produkt sichtbare Schäden aufweist.	FR: La salive doit être prélevée au moins 30 minutes après avoir mangé, bu, fumé ou brossé vos dents. Ne placez pas la salive directement dans le tube. Ne mordez pas dans l'éponge. Lavez ou désinfectez vos mains avant d'utiliser le dispositif. Ne pas utiliser le dispositif s'il est visiblement endommagé.	PT: A saliva deve ser colhida pelo menos 30 minutos depois de comer, beber, fumar ou escovar os dentes. Não colocar saliva diretamente no tubo. Não morder a esponja. Lavar ou higienizar as mãos antes de utilizar o dispositivo. Não utilizar se o dispositivo estiver visivelmente danificado.	NL: Speeksel moet minstens 30 minuten na eten, drinken roken of tanden poetsen worden afgenomen. Doe het speeksel niet rechtstreeks in het buisje. Niet in het sponsje bijten. Was of ontsmet uw handen voordat u het hulpmiddel gebruikt. Het hulpmiddel niet gebruiken als het zichtbaar beschadigd is.
--	---	---	--	---	---	---

1

2


EN: Gently move the device inside the mouth (upper part of the tongue and between teeth and cheek) for 60 seconds.	IT: Muovere delicatamente il dispositivo all'interno della bocca (parte superiore della lingua e fra denti e guancia) per 60 secondi.	ES: Mueva suavemente el dispositivo dentro de la boca (parte superior de la lengua y entre los dientes y la mejilla) durante 60 segundos.	DE: Die Vorrichtung 60 Sekunden lang behutsam im Mund bewegen (Oberseite der Zungen und Zwischenraum zwischen Zähnen und Wange).	FR: Déplacez doucement le dispositif dans la bouche (dessus de la langue et entre les dents et la joue) pendant 60 secondes.	PT: Mover suavemente o dispositivo dentro da boca (parte superior da língua e entre os dentes e a bochecha) durante 60 segundos.	NL: Beweeg het hulpmiddel 60 seconden voorzichtig in de mond (bovenste deel van de tong en tussen de tanden en de wang).
--	---	---	--	--	--	--

3
